

Isa

Chapter 27

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

עַל וְהִחֲזִקָה וְהִגְדֹּלָה הַקָּשָׁה בְּחַרְבוֹ יְהוָה יִפְקֹד הַהוּא בַיּוֹם 1
— i-міцним i-великим гострим мечем-Своім ГОСПОДЬ покарає той В-день
[H2389](#) [H7186](#) [H2719](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3117](#)

הַתַּנִּין אֶת-וְהָרַג עֲקֻלְתָּוִן נָחֵשׁ לְוִיָּתָן וְעַל בָּרֶחַ שׁ נָחֵשׁ לְוִיָּתָן
дракона — i-вб'є звивистого змія левіафана і швидкого змія левіафана
[H0853](#) [H2026](#) [H6129](#) [H5175](#) [H3882](#) [H1281](#) [H5175](#) [H3882](#)

וְאֶשֶׁר בַּיָּם:
— в-морі що
[H3220](#)

У той день навідає Господь Своім твердим, і дужим та сильним мечем левіятана, змія прудкого, і левіятана, змія звивкого, і дракона, що в морі, заб'є.

לָהּ: עֲנוּ-חָמֵד כָּרֶם הַהוּא בַיּוֹם 2
про-нього співайте прекрасний виноградник той В-день
[H2531](#) [H3754](#) [H1931](#) [H3117](#)

У той день заспівайте про нього, про виноградник принадний:

עֲלֵיהָ יִפְקֹד פֶּן אֲשַׁקְנָה לְרִנְעִים נֹצְרָה יְהוָה אֲנִי 3
йому не-нашкодив щоб-ніхто поливаю-його повсякчас охоронюю-його ГОСПОДЬ Я
[H6435](#) [H8248](#) [H7281](#) [H5341](#) [H3068](#) [H0589](#)

אֲצַרְנָה: וַיּוֹם לַיְלָה
охороняю-його і-вдень вночі
[H5341](#) [H3117](#) [H3915](#)

Я Господь, його Стóрож, щохвилі його Я напóю; щоб хто не навідав його, стережү його вдень та вночі,

אֲפֹשְׁעָה בְּמִלְחָמָה שִׁית שְׁמִיר יִתְּנֵנִי מִי-לִי אֵין חָמָה 4
виступив-би-Я для-битви і-будяки терн дав-Мені хто-б в-Мене немає Гніву
[H6585](#) [H4421](#) [H7898](#) [H8068](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0369](#) [H2534](#)

יָחַד: אֲצִיִּתְנָה בָּהּ
зразу спалив-би-їх проти-нього
[H6702](#)

Я гніву не маю. Хто Мені дасть терніну й будяччя, — на бій Я підү проти них, і спаліү їх усіх!

שָׁלוֹם לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה בְּמַעוֹזֵי יִחַק אֹו 5
мир зі-Мною мир нехай-укладе в-твердиню-Мою нехай-вхопиться Або
[H7965](#) [H7965](#) [H4581](#) [H2388](#)

לִי: יַעֲשֶׂה-
зі-Мною нехай-укладе

Хіба буде держатися міцно Мого він захисту, щоб мир учиніти зо Мною, зо Мною щоб мир учиніти!

6
 תְּבִיאִים הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיָן וּפְרָח יִשְׂרָאֵל וּמְלֵאֵי פְּנֵי-
 В-майбутньому вкоріниться Яків розцвіте і-заквітне Ізраїль і-наповнять обличчя
[H0935](#) [H8327](#) [H3290](#) [H3478](#) [H4390](#) [H6440](#)

תְּבִילַת תְּנוּבָה: ס
 — плодами вселенної
[H8398](#) [H8570](#)

Яків у майбутньому пúстить коріння, розцвітється Ізраїль і пúп'янки пúстить, і поверхню вселенної плодом наповнять.

7
 הַכְּמֶכֶת מִכְהוֹ הַכְּהוֹ אִם-כְּהָרַג
 Чи-ударом-таким-як ударившого-його уразив-його чи як-вбивством-тих
[H4347](#) [H5221](#) [H5221](#) [H2027](#)

הַרְגוֹ הָרַג: הָרַגוֹ
 вбито що-вбивали-його
[H2026](#) [H2026](#)

Чи Він уразив його, як уразив того, хто бив був його? Чи він був забитий, як забиті були його вбівники?

8
 בְּסֵאֶמְאָה בְּשִׁלְחָהּ תְּרִיבְנָה הָגָה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם
 Мірою-і-мірою коли-відсилав-її судився-з-нею відвіяв духом-Своїм суворим в-день
[H5432](#) [H7971](#) [H7378](#) [H1898](#) [H7307](#) [H7186](#) [H3117](#)

קָדִים: קָדִים
 східного-вітру
[H6921](#)

Ти вигнав його, відіслав його й сúдишся з ним, вигнав його Своїм пóдувом сильним у день східнього вітру.

9
 לָכֵן בְּזֹאת יִכְפַּר עוֹן-יַעֲקֹב וְזֶה כָּל-פְּרִי הַסֵּר תִּשְׂאֲתוּ
 Тому цим спокутується провина Якова і-це весь плід усунення гріха-його
[H2063](#) [H5771](#) [H3290](#) [H2088](#) [H3605](#) [H6529](#) [H5493](#)

וּבְשׁוּמוֹ כָּל-אֲבָנֵי מִזְבֵּחַ כְּאֲבָנֵי-גֹר מִנְפָצוֹת לֹא-יִקְמוּ
 коли-зробить усі камені жертовника як-камені вапняні розтрощені не встануть
[H3605](#) [H0068](#) [H4196](#) [H0068](#) [H1615](#) [H3808](#)

אֲשֵׁרִים וְחֲמֻנִים:
 ашери і-сонячні-стовпи
[H0842](#) [H2553](#)

Тому вина Якова буде оку́плена цим, а це плід увесь: усунення з нього гріха́, коли він учинить каміння все жéртівника побитим, немов грудкі крейди, і не стоятимуть більше Астáрти, і стовпі на честь сонця.

10
 כִּי עִיר בְּצוּרָה בְּיָד סוֹמֵךְ מְשָׁלַח וְנֶעְזַב כַּמְדָּבָר שָׁם
 Бо місто укріплене самотне оселя покинуте і-залишене як-пустеля там
[H1219](#) [H0910](#) [H7971](#) [H8033](#)

יִרְעָה עֵגֶל וְשָׂם יִרְבֵּץ וְכִלְיָהּ סְעִפֶיהָ:
 пастиметься теля і-там лежатиме і-об'їсть гілки-його
[H5695](#) [H8033](#) [H7257](#) [H3615](#) [H5585](#)

Бо місто укріплене буде самотне, мешкáння покинене та позоста́влене, мов би пустиня, — там па́стися буде теля, і там буде лежати воно, та поні́щить галу́зки його.

לֹא	כִּי	אוֹתָהּ	מֵאִירוֹת	בָּאוֹת	נָשִׁים	תִּשְׁכַּרְנָהּ	קִצְיָהּ	בִּיבֹשׁ	
ne	bo	ix	rozpalюючи	prִיйдуть	жінки	поламаються	пагони-ї	Коли-засохнуть	
H3808		H0853	H0215	H0935	H0802	H7665		H3001	

וַיִּצְרֵהוּ	עֲשֵׂהוּ	יִרְחַמֶּנּוּ	לֹא־	כִּן־	עַל־	הוּא	בִּינוֹת	עַם־	
i-Створитель-його	Творець-його	помилує-його	не	ж	тому	це	розумний	народ	
H3335		H7355	H3808			H1931	H0998		

ס	יִרְחַמֶּנּוּ:	לֹא
—	помилує-його	не
		H3808

Коли вісохнуть віття його, то полáмане буде, — жінки прійдуть і сплять його. А що це нерозумний нарóд, тому милосердя до нього Творець його мати не буде, і не буде ласка́вий до нього Створітьєсь його́.

גַּחַל	עַד־	הַנָּהָר	מִשְׁבַּלַּת	יְהוָה	יִחַבֵּט	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיְהִי	
потоку	аж-до	Rіki	від-колосся	ГОСПОДЬ	буде-молотити	той	в-день	I-станеться	
	H5704	H5104		H3068	H2251	H1931	H3117	H1961	

ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	אֶחָד	לְאָחָד	תִּלְקְטוּ	וְאַתֶּם	מִצְרַיִם
—	Izraїlevi	сини	одним	один-за	будете-зібрані	a-ви	Єгипту
	H3478		H0259	H0259	H3950		H4714

I станеться в день той, плоді помолóбтєть Господь від бігу ріки до потоку єгипетського, а ви по одні́му позбі́рані будете, синóве Iзраїля!

בְּאֶרֶץ	הָאֲבָדִים	וּבָאוּ	גְדוֹלָה	בְּשׁוּפָר	יִתְקַעַ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיְהִי	
в-землі	загублені	i-прійдуть	велику	в-сурму	затрубить	той	в-день	I-станеться	
H0776	H0006	H0935		H7782	H8628	H1931	H3117	H1961	

בִּירוּשָׁלַם:	הַקֹּדֶשׁ	בְּהַר	לְיְהוָה	וַהֲשִׁתָּחוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	וְהַגְנָחִים	אֲשׁוּר
в-Єрусалимі	святій	на-горі	ГОСПОДУ	i-поклоняться	Єгипту	в-землі	i-вигнанці	Ассирії
H3389	H6944	H2022	H3068	H7812	H4714	H0776	H5080	H0804

I станеться в день той, і буде засу́рмлено в велику сурму́, і прійдуть, хто гинув у краї асирійському, і вигнáнці до краї єгипетського, і будуть вони на святій горі в Єрусалимі вклоня́тєсь Господєві.